

revista

PEÑAS NEGRAS

aldizkaria



29

2013ko APIRILA - IRAILA
ABRIL - SEPTIEMBRE de 2013

Lege Gordailua /
Depósito Legal: BI-912-99
Ale kopurua/N.ejemplares: 5.000

e-mail: p-negras@ej-gv.es

Aurkibidea / Índice



AGENDA



MEATZE-NATURA /
NATURALEZA MINERA

Fauna cavernícola del monte
San Juan



BESTE EXPERIENTZIA
BATZUK /
OTRAS EXPERIENCIAS

Armañon-go Parketxea



MEATZALDEKO HISTORIA /
HISTORIA DE LA ZONA
MINERA

Teresa Ciruelos Ortega.
Trabajadora de lavadero de
mineral



ORRIALDE IREKIA /
PÁGINA ABIERTA

¡Alirón, alirón el Athletic campeón!

Centro de Interpretación Ambiental

PEÑAS NEGRAS

Ingurumen Interpretazioko Zentroa



La Arboleda-Muskiz basobidea, 1,6 km
48530 ORTUUELA (BIZKAIA)



EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

INGURUMENA ETA LURRALDE POLITIKA
SAILA

DEPARTAMENTO DE MEDIO AMBIENTE Y
POLÍTICA TERRITORIAL

Datorren sei hilekorako jarduerak PEÑAS NEGRAS Zentroak antolatutak

Actividades para el próximo semestre
organizadas por el Centro PEÑASNEGRAS

Maiatza 2013 Mayo

- igandea **5** domingo Ibilbide ornitologikoa / Itinerario
ornitológico
Laguntzailea / Colabora: IZATE
INGURUMEN ELKARTEA
- igandea **19** domingo Ingurumen boluntarioentzako jarduera /
Actividad de voluntariado ambiental
Laguntzailea / Colabora: IZATE
INGURUMEN ELKARTEA
- igandea **26** domingo Ibilbide botanikoa / Itinerario botánico
Laguntzailea / Colabora: LANDAREZALE
NATUR ELKARTEA

Ekaina 2013 Junio

- igandea **2** domingo Ingurumenaren Eguna / Día del
Medio Ambiente
- igandea **16** domingo Meategi bateko barrukaldera bisita /
Visita al interior de una mina
Laguntzailea / Colabora: BURNIA
ESPELEOLOGI ELKARTEA
- igandea **23** domingo El Saücoko urmaeletatik ibilbidea /
Itinerario por las charcas de El Saüco
Laguntzailea / Colabora: Jon Fernández
Pérez (ARANZADI)

Iraila 2013 Septiembre

- igandea **22** domingo Meategi bateko barrukaldera bisita /
Visita al interior de una mina
Laguntzailea / Colabora: BURNIA
ESPELEOLOGI ELKARTEA
- igandea **29** domingo La Arboledako putzuetatik ibilbide
didaktikoa / Itinerario didáctico por los
pozos de La Arboleda

Urria 2013 Octubre

- igandea **6** domingo Hegaztien eguna / Día de las aves
Laguntzailea / Colabora: IZATE
INGURUMEN ELKARTEA
- igandea **20** domingo Mendiko ibilbidea / Itinerario de monte

Informaziorako eta erreserbak egiteko telefonoa
Teléfono para información y reservas
946 338 097

Dokumentazioa



TRIANO ETA GALDAMESKO
MENDIAK. IBILBIDEAK.
PEÑAS NEGRAS Ingurumen
Interpretazioko Zentroa.
Eusko Jaurilaritzaren
Argitalpen Zerbitzu Nagusia.
Vitoria-Gasteiz, 2012.

Gida liburu honek,
PEÑAS NEGRAS Zentroak
berrargitaratua, Peñas Negras
eta La Arboleda inguruetatik egin

daitezkeen ibilbide nagusiak ezagutzera ematea du
helburu. Naturaz gozatzea eta leku bereziak ezagutzera
gustatzen zaizkien pertsonen zuzenduta dago.
Espero dezagun proposatutako ibilbideak lagungarri
izatea Triano eta Galdamesko Mendiak gordetzen
duten natur eta kultur ondare baliotsua hobeto
ezagutzeko.

Salneurria / Precio: 6 €

A la venta en el Centro PEÑAS NEGRAS, en el Museo de la
Minería del País Vasco (Gallarta) y en librerías especializadas.



NUESTRA HISTORIA:
EL HIERRO.
Museo de la Minería del
País Vasco (Gallarta),
2011.

Este DVD de dibujos
animados, publicado por el
Museo Minero de Gallarta,
está dirigido especialmente
a los más pequeños de la
casa. De una forma sencilla
y entretenida da a conocer algunos de los aspectos
más interesantes de la minería del hierro a principios
del siglo XX: extracción, transporte, condiciones
sociales, etc.

Salneurria / Precio: 9 €

A la venta en el Centro PEÑAS NEGRAS y en el Museo de
la Minería del País Vasco (Gallarta).

Telefono interesgarriak

PEÑAS NEGRAS INGURUMEN INTERPRETAZIOKO ZENTROA
CENTRO DE INTERPRETACIÓN AMBIENTAL
Tel. 946 338 097 e-mail: p-negras@ej-gv.es

LARREINETAKO FUNIKULARRA / FUNICULAR DE LA REINETA
Tel. 946 604 008

EUSKAL HERRIKO MEATZARITZAREN MUSEOA
MUSEO DE LA MINERÍA DEL PAÍS VASCO (GALLARTA)
Tel. 946 363 682
www.museominero.net e-mail: informacion@museominero.net

HISTORIA ETA INGURUGIRO INTERPRETAZIOZAKO ZENTROA
CENTRO DE INTERPRETACIÓN HISTÓRICA Y MEDIOAMBIENTAL
(EL REGATO-BARAKALDO)
Tel. 944 971 390
e-mail: ezagutubarakaldocihma@barakaldo.org

EL POBALEKO BURDINOLA / FERRERÍA DE EL POBAL (MUSKIZ)
Tel. 629 271 516
www.bizkaia.net/elpobal e-mail: info@elpobal.com

FAUNA CAVERNÍCOLA DEL MONTE SAN JUAN

El monte San Juan (670 m) es el relieve más septentrional de los Montes de Triano y Galdames. Está formado por un delgado lentejón calizo, prácticamente separado del bloque calcáreo principal, situado al sur y a menor altitud. Como no podía ser menos, la actividad humana dejó una profunda huella en forma de un corte minero que atraviesa el monte en dirección paralela a las fallas.

El monte San Juan alberga dos cavidades que casi alcanzan el kilómetro de desarrollo. La **Cueva del Saúco** (unos 950 m de longitud) está muy alterada por labores mineras, es bien conocida y por ello, desgraciadamente, se pueden encontrar bastantes restos de basura. Presenta una galería de entrada en dirección S-N, por la que sale un riachuelo, que conecta con una galería SE-NE, más amplia, de la que parten otras galerías, así como la unión con la mina Dolores (junto con la mina Pepita formaba el coto Urálaga y la Magdalena). Esta mina se dirige hacia la otra cavidad, que llamaremos Cueva del San Juan, descubierta por la Sociedad Espeleológica Burnia hace unos años.

La **Cueva del San Juan** consiste básicamente en una antigua galería (desde el punto de vista geológico) con dirección este, con abundantes fenómenos reconstructivos en su tercio inicial; el resto está recorrida por un riachuelo que discurre por la base de roca arenisca y cuyo caudal acaba por aparecer en la Cueva del Saúco. El riachuelo arrastra algunos restos vegetales, lo que indica aportes del exterior, que disminuyen en el tramo inferior. Es importante que esta pequeña corriente de agua no sea contaminada por aceites de vehículos, restos de cultivos arbóreos o agentes químicos provenientes de fumigaciones o de desparasitación del ganado.

La Cueva del Saúco

Los datos faunísticos obtenidos para la Cueva del Saúco proceden de dos visitas realizadas para la búsqueda de *Meta menardi* (la araña europea del año 2012).



Hembra de *Meta menardi*, la "araña de cueva" (araña europea del año 2012) en la Cueva del Saúco.

En el río de la Cueva del Saúco sólo se encontraron especies epígeas, destacando los numerosos crustáceos anfípodos *Echinogammarus berilloni* y las sanguijuelas *Haemopsis sanguisuga*. En las paredes abundan los arácnidos, y además de la araña que íbamos buscando, encontramos *Metellina merianae* y *Tegenaria inermis*, así como dos especies de opiliones, el enorme *Gyas titanus* y el peculiar *Ischyropsalis magdaleneae*, endémico de las cuevas de Galdames. En lo más profundo de la cavidad, bajo una elevada ventana al exterior que facilita la frecuente caída de abundantes restos vegetales, insectos y otros invertebrados, hallamos una población prisionera de salamandras y tritones marmóreos.

La Cueva del San Juan

En lo referente a la Cueva del San Juan hay que decir que se realizaron otras dos visitas. La fauna de esta cavidad, todavía en fase de estudio, es más interesante aún. Se han recogido ejemplares o restos de más de 30 especies diferentes; varias de ellas son fruto de aportes externos, probablemente favorecidos por la entrada en forma de sima, pero más de una docena son exclusivamente cavernícolas.

La fauna terrestre incluye gasterópodos, miriápodos, arácnidos e insectos. Entre los gasterópodos destaca *Elona quimperiana*, un caracol endémico de la región cantábrica muy frecuente en las paredes y techos de las entradas de cuevas, y sobre todo los *Zospeum*, un género de caracoles cavernícolas con concha cónica de poco más de un milímetro de altura. En la región pirenaico-cantábrica hay varias especies endémicas (una de ellas es exclusiva de Bizkaia) y muchas cuevas están habitadas por dos especies; en esta cueva también hay dos especies, siendo *Zospeum suarezi* la



Concha del caracol terrestre *Zospeum suarezi* con su interior ocupado por decenas de nematodos juveniles recién nacidos (tras haber comido y matado a su madre). Longitud de la concha, 1,2 milímetros



Gusano acuático del género *Delaya* (longitud, más de 10 centímetros) entre las piedras del río subterráneo del San Juan.

más abundante. Una observación biológica muy interesante es que varias conchas contenían restos del molusco y gusanos nematodos, en un caso una hembra repleta de larvas y en otros sólo el grupo de larvas: podría tratarse de un caso de matrofagia (las crías se comen a la madre y se liberan por rotura de la pared corporal) y sería la primera evidencia conocida de predación en el género *Zospeum*.

Los miriápodos están representados por tres especies cavernícolas, un ciempiés carnívoro con 15 pares de patas y largas antenas (*Lithobius*), un largo milpiés con unos 70 anillos (*Mesoiulus*) y un diminuto milpiés con unos 30 anillos y largas sedas, perteneciente a un grupo con numerosas especies cavernícolas por toda la región pirenaico-cantábrica y no citado hasta ahora en cuevas de Bizkaia; muy probablemente sea una especie desconocida para la Ciencia.

Los arácnidos están representados por varias especies de microscópicos ácaros oribátidos y gamásidos (en estudio); el opilión *Ischyropsa-*



Detalle de la región anterior ventral de la planaria cavernícola *Dendrocoelopsis*. Se puede apreciar la ventosa anterior.

lis magdaleneae, antes citado, fácilmente reconocible por los largos y robustos quelíceros con los que desgarrar a sus presas; y varias especies de arañas, entre ellas *Chorizomma subterraneum* que, pese a su curioso nombre, ni es comestible ni exclusivamente cavernícola. También fotografiamos una araña de tubo (*Nemesia simoni*) que debió caer accidentalmente en el interior de la cavidad. Entre los insectos, además de varios colémbolos (en estudio), destaca la presencia de dos pequeños coleópteros troglóbios, *Quaestus cantabricus* y *Q. filicornis seeboldi*, ambos endémicos de los Montes de Triano.

La fauna acuática es muy diversa, y se han encontrado planarias, gusanos, moluscos y crustáceos. Las planarias constituyen un hallazgo de gran importancia; se trata de unos animales blancos y ciegos, nunca antes encontrados en Bizkaia, cuya ventosa en el extremo anterior permite identificarlos como *Dendrocoelopsis*, un género con numerosas especies cavernícolas (la más cercana en Pirineos); probablemente se trate de una nueva especie para la Ciencia. Los gusanos incluyen varias especies de oligoquetos diminutos (en estudio) y una especie de gran tamaño del género *Delaya*, exclusivamente cavernícola y con dos especies en la región, *D. cantabronensis* (Cueva de Cullalvera) y *D. navarrensis* (Cueva de Akelar). Los moluscos están representados por una diminuta especie de bivalvo (*Pisidium*) y va-



Diminuto diplópodo chordeumátido sobre una pared de una cueva en la zona. Longitud, 10 milímetros.

rias pequeñas especies de caracoles bitinélidos, un grupo que incluye numerosas especies propias de aguas subterráneas.

Los crustáceos incluyen varias especies casi microscópicas (sólo se pueden obtener en el laboratorio a partir de muestras del sedimento; los más grandes apenas mayores de 1 milímetro) de copépodos, una de ostrácodos y otra de batineláceos (en estudio) que pueden deparar sorpresas biológicas. Entre los "grandes" crustáceos destacan dos especies de anfípodos de 8 milímetros de longitud (en estudio), indudablemente troglóbios pues son ciegos y despigmentados, que se encuentran en los remansos que se forman a lo largo del riachuelo. Por el contrario, el isópodo troglóbico *Stenasellus* (sólo señalado en algunas cuevas de la mitad oriental de Bizkaia), únicamente se encuentra en los charcos y gours, nunca en el río.

¿Qué sorpresas nos depararán todavía las cuevas de los Montes de Triano y Galdames?

Carlos E. Prieto (Dpto. de Zoología y Biología Celular UPV /EHU)
Alfonso Calvo (Sociedad Espeleológica Burnia /Espeleologi Elkartea)



ARMAÑON-go PARKETXEA

El tercer Parque Natural de Bizkaia ya tiene Parketxea. El Centro de Interpretación del Parque Natural de Armañón y de la Zona de Especial Conservación de los Montes de Ordunte acaba de abrir sus puertas a finales del año 2012. Al igual que Urkiola y Gorgeia en su momento, el Parque Natural de Armañón ha estrenado instalaciones y a partir de ahora, las personas que visiten este Espacio Natural Protegido tienen a su disposición un lugar inmejorable donde poder informarse y pasar un rato agradable conociendo sus valores por medio de los diferentes elementos expositivos y audiovisuales.

Armañon-go Parke Naturalaren eta Ordunte Mendietako Interpretazioko Zentroa Karrantza Haranako Ranero auzoan kokatzen da.

Ekipamendua, hain zuzen ere, bere garaian Dolomitas del Norte meua-ustiapenak zeukan Pozalagua-ko harrobiaren birrintze geltokian aurkitzen da. Azpiegitura hau dolomia txikitze eta zamatze erabiltzen zen. Dolomia harriak, birrintu ondoren, harrobi honetatik Ambasaguaseko fabrikaraino, balde linea baten bitartez, garraiatzen ziren.

Instalazioak

Eraikina osatuta dago bi solairuz, terrazaz eta igogailu batetik sartzen den lurrazpiko galeriaz. Espazio hauek hurrengo ezaugarriak dauzkate:

- **Begiratokia.** Arrapalak eraikineko goialderako sarbidea baimentzen du, terraza zabalera iristeko. Hemendik, Karrantza Haranaren, Ordunte-ko Mendiak atzealdean egonda, panoramika polita ikusten da.
- **0 solairua.** Beherako arrapala batek kanpotik Interpretazio Zentroko sarreraino garamatza. Solairu honen edukiak hurrengo hauek dira: gure eremu natural babestuen sarea, Ordunte-ko Mendiak, Zalama-ko zohikaztegia, Armañon-go Parke Naturala, bertako arrazak, Enkarterrietako arkitektura eta historiaurreko aztarnak.
- **-1 solairua.** Espazio honetara barruko eskaileragatik zein igogailuaren bitartez heltzen da. Solairu hau geologiara zuzenduta dago, horrela lurrazpiko munduaren eraketak (Karlistaren Torca-ren protagonismo eztaba daezinarekin) eta Lurreko eraketa fase desberdinak azaltzen dira.
- **-2 solairua.** Igogailua hartuz eta gutxi gorabehera 35 metroko jaitiera ondoren, antzinako zamalekua eta balde-linearen irteerarekin konektatzen gaituen galeria artifizialera heltzen da. Galeria honen barruan ferrako saguzar mediterraneoak gidatutako 3D-tan bideo bat eskaintzen zaio bisitariari, zonaren lurrazpiko ondasunak ezagutzeko.

Dibulgaziorako eta jarduera didaktikoak

Armañon-go Parketxeak Bizkaiko ingurune naturalaren kontserbaziorako erreferentzia izan nahi du.

Helburua da **dinamizazio-jardueren** bidez zonaren balio natural eta paisajistikoak ezagutzera ematea. Gidatutako ibilbideak, ibilaldi interpretatzaileak, tailerrak, erakusketak, eta abar.; haiek guztiak jendea parte hartzeko eta publiko guztiengana irekita, Interpretazioko Zentroaren eskaintzaren parte dira.

Bestaldek, **ikastetxeei zuzendutako programa didaktikoen** bitartez, Jasangarritasunerako eta Ingurumen Hezkuntzarako ekipamendua da.



Begiratokia / Mirador



Sarrera / Entrada

Hezkuntza-programa hauek eskola-komunitate guztira zuzenduta daude, **Haur Hezkuntzatik Ziklo Hezigarrietara arte**, bere edukiakin ikasle parte-hartzaileen adinera egokitu.

Programa guztiek **Interpretazioko Zentrora bisita eta Parke Naturalean zehar ibilbidea** eskaintzen dute. Azalpenak hobeto ulertzeko eta proposatutako helburuak lortu ahal izateko, lagungarri gisa, landa koadernoak erabiltzen dira.

Programa hauen iraupena izango da **10:00etatik 16:00etara**, ikastetxeen beharretara moldatzeko malgutasunarekin eta eguraldi txarrik egotekotan garatzeko alternatibekin.



Erakusketa / Exposición

Interes-datuak

Kokapena

Zentroa Karrantza Haranean kokatuta dago, Pozalagua-ko haitzu-loaren aurrean, Ranero auzoan.

Ordutegia

Egunero zabalik, 10:00etatik 14:00etara eta 18:00etatik 16:00etara. Astelehenetan itxia.

Telefonoa: 946560079

Posta elektronikoa: armanon.parke.naturala@bizkaia.net

TERESA CIRUELOS ORTEGA. TRABAJADORA DE LAVADERO DE MINERAL



En esta nueva entrega de entrevistas presentamos a una mujer de La Arboleda que dedicó gran parte de su vida a trabajar en los lavaderos de mineral: Teresa Ciruelos Ortega. Esta entrevista se realizó el 14 de enero de 2012.

Tere, ¿dónde y cuándo naciste?

Yo nací en La Arboleda el 30 de junio de 1930, en la calle San Francisco. Allí tengo la casa todavía. Así que tengo 81 años... viejilla ya...

¿Y tu familia era de La Arboleda?

Mis padres eran de aquí, nacieron en La Arboleda. Eran Ciruelos, los Ciruelos son muy nombrados en La Arboleda. Una tía mía tenía un bar donde Amesti y otro tío, Manolo, tenía otro en la plaza. A mi padre le mataron en la guerra y me quedé huérfana. Luego nos daban alguna "perra" por lo de mi padre, pero era poco. Mi madre trabajaba en el Colegio de las Monjas¹ haciendo la comida y yo allí me crié. Somos tres hermanos. Dos chicas y un hermano², Ceci, que vive en La Arboleda; la otra vive en Algorta.

¿Qué recuerdas de la Guerra Civil?

A mi padre le mataron cuando yo tenía seis años. Cuando tiraban bombas y tiros yo enseguida me marchaba a las cuevas, me daba mucho miedo... Todo era malo. También estuvieron los prisioneros³; daba pena verlos, eran pobres gentes... Y en la posguerra también se pasó muy mal, mucha gente se marchó a otros sitios a trabajar. No había dinero para comprar nada...

¿Dónde fuiste al colegio?

A la escuela fui al colegio de monjas. Allí iban niños pequeños, mientras sus madres trabajaban. Les daban de comer y todo. A mí no me cobraban porque allí trabajaba mi madre. Los demás algo colaboraban, aunque la Compañía Orconera debía de dar algo para mantener el colegio. Pero yo estuve poco tiempo en la escuela, salí pronto, había que trabajar...

¿Has tenido hijos?

He tenido dos hijos, pero, cuando eran pequeños, mi marido se marchó. Quería vivir sin trabajar y eso no puede ser. Para eso se está mejor sola. Cuando se fue yo tendría unos 30 años y mis hijos 6 meses y 2 años. Así que tenía que trabajar para sacarles adelante, por lo menos que no les faltara la comida. A mí me ha faltado, pero a mis hijos no. Fue hace mucho, él ya se ha muerto... Pero, bueno, al final me salió todo bien, porque las monjas me echaron una mano. Lo he pasado mal, pero ahora lo cuento. Hay que pasar de todo. Ahora también hay gente sola, con hijos... Ha habido y hay.

¿Dónde trabajaste?

Primero estuve de interina en Bilbao, pero como ganaba poco, La Romana me dijo que si quería venir a la mina. No me acuerdo seguro cuándo empecé a trabajar en el lavadero, pero tendría unos 30 años. En total estuve 32 años en la mina. Me jubilaron antes de

la edad, a los 58 años. Ya quedan pocas que trabajaron en la mina, como Juliana, que su marido estaba inválido y arreglaba pucheros, y ella, como tenía tres hijos, pues qué iba a hacer, pues trabajar en la mina.

¿Cómo era el trabajo en el lavadero de mineral?

Yo trabajé en el lavadero de Matamoros y en el de abajo también⁴. Para ir a trabajar bajábamos por el plano⁵. ¡Qué miedo he pasado yo bajando por el plano! Vaya miedo, sobre todo cuando había nieve y heladas... Los pies patinaban en las traviesas. Antes nevaba mucho y helaba también.

Al entrar a trabajar teníamos que marcar. Después nos cambiábamos de ropa y la dejábamos en un armario. Tenías que ponerte un delantal, porque estabas todo el tiempo con agua, el barro y las piedras frías. Te ponías guantes de goma, pero era igual, no te duraban nada porque te pegaban las piedras y se rompían. Con los guantes se cogían bien las piedras, pero se rompían enseguida y claro no te iban a dar otros, así que tenías que comprar nuevos. Había que escoger el mineral; por la cinta iba lo bueno y teníamos que quitar lo malo y echarlo a unos cestos de goma.

¿Cómo se organizaba el trabajo?

Había dos relevos: de mañana y de tarde, de noche no, de noche sólo los hombres. De mañana entrábamos a las seis y de tarde a las dos. De seis a dos y de dos a diez de la noche. Y luego los hombres, a las mujeres no nos dejaban de noche ¡Menos mal! Era mucho tres relevos.

Por la mañana sólo había mujeres. Eran cuatro cintas, todas andando, dando vueltas. Y en cada cinta seis o siete mujeres. Era un trabajo muy duro y además las mujeres somos muy malas, no nos podemos ver las unas a las otras, es verdad...

Los chavales no solían trabajar en el lavadero; en la mina sí que había *pinches*, para llevar agua a los mineros. También había encargados, capataces... Algunos capataces se portaban muy mal; había unas ventanas arriba y se asomaban y te vigilaban a ver si estabas trabajando, a ver si cogías piedras o no. Nos controlaban bien...

No me acuerdo bien lo que cobrábamos, sólo sé que a la semana cobrábamos 300 pesetas. Trabajábamos toda la semana, de lunes a lunes y luego descansábamos. Al acabar la jornada había que subir otra vez por el plano y cuando aquello el plano funcionaba, subían y bajaban los vagones, por lo que íbamos todos en fila. Según el turno de trabajo, cuando entrabas o salías ya era de noche. ¡Menu-do miedo!, no sabías ni dónde pisabas... Yo llevaba una linterna. A veces iban a esperarme mis hijos y se quedaban arriba del plano. Me llamaban a gritos y yo les hacía señas con la linterna.

¿Cómo eran las condiciones laborales?

Debajo de donde estábamos nosotras había un hueco por donde tirábamos el escombros que dejábamos en los cestos de goma y por ahí te subía el aire para arriba; había mucha corriente y mucha

¹ Asilo San Fernando-Ybarra (La Arboleda), fundado en 1889. Actual albergue de Diputación.

² Ceci trabajó en la fragua de La Arboleda, que estaba detrás de lo que hoy en día es el supermercado. Luego tuvo el bar Carmen, junto a la iglesia.

³ Campo de concentración de La Arboleda, junto al Colegio de Monjas, donde estaban los prisioneros republicanos que trabajaron en las minas (1937-1939).

⁴ El primer lavadero de la compañía Orconera estaba en el barrio de Orconera (Ortuella). A mediados del siglo XX fue sustituido por el que se construyó cerca del barrio de Matamoros (Trapagaran).

⁵ Plano inclinado de Orconera: bajaba el mineral de las minas de La Arboleda hasta Orconera, donde se cargaba en el ferrocarril de esa compañía para llevarlo hasta La Ría en Lutxana (Barakaldo).



Monjas de La Arboleda (la superiora en medio) con Maite de 3 años, hija de Teresa Ciruelos. Hacia el año 1958.

humedad. Tenías que ir abrigada. Yo no llevaba pantalones, pero algunas sí⁶.

El ruido era muy fuerte, con las piedras no oías nada. Había que estar atenta, al asunto de las piedras y nada más, porque la cinta andaba ligera y, si te descuidabas, se te pasaban de largo.

Trabajar con el mineral era duro, tenía las uñas destrozadas. El mineral te come las uñas; ahora las tengo un poco mejor, pero me ha costado. El cesto de goma también pesaba lo suyo y cuando lo cargabas de escombros ni te cuento... Así tengo yo ahora los brazos y los hombros, que me duelen... Y el frío y la humedad... Ahora no nieva tanto, pero antes nevaba y helaba mucho, y la ropa no era como ahora.

Y la sanidad, ¿cómo estaba?

Teníamos seguro en el trabajo y si cogías la baja te pagaban. Había un médico o dos; estuvo don Ramón, el padre, luego bajó a El Valle y allí estuvieron de médicos el padre y el hijo. Si te pasaba algo cogías la baja y te la daba él. Luego estuvo Tomás, el que fue alcalde de El Valle, que fue practicante y ponía las inyecciones.

¿Cómo era la vida de las familias en aquella época?

En La Arboleda muchas casas eran muy viejas. También estaban la Casas de la Compañía⁷. Algunos vivían donde podían... Antes vivía más gente en las casas. Entonces había mucha gente... A veces se juntaban varias "vecinas"⁸ en la misma vivienda, igual dos vecinas, porque algunas familias no tenían donde ir y otra familia les acogía. También había posaderos, aunque nosotros no hemos tenido. La casa era pequeña, pero por lo menos he tenido casa y todavía la tengo, la estoy arreglando.

Al albergue de la Orconera⁹ venía mucha gente, muchos hombres. La mayoría eran temporeros, porque no había trabajo y había que ir donde había. Primero venían ellos y luego traían a las mujeres.

¿Cómo era La Arboleda en aquella época?

La Arboleda estaba bien. Había mucha gente y había de todo: el Patronato¹⁰, la escuela de monjas, el cine... Pero, ya sabes, todo cambia. Al final, como no había trabajo, la gente se fue marchando. Había tiendas y de todo: Las Negretas, aunque esas no vendían comida, la de Pepe Sanz... Ya han muerto todos. La Brígida, donde iban todos los chavales a comprar caramelos y cosas. "El torero" de Larreineta, José, tenía pescadería, en la parte debajo de Sabina tenía una pescadería y Merche la de Moisés tenía otra. Y había tres carnicerías: La Pilar, Eugenio y la que vive pasando la plaza. Y luego estaba el matadero. Había una tienda o dos de fruta; de pequeña

sí había naranjas, pero no tantas como ahora y muchas veces no las podías comprar. También había bares, porque la gente también bebía; yo tengo unos parientes que bebiendo son de armas tomar... Había que beber y comer para trabajar...

En Burzako había escuela y tienda. En Matamoros solo había una casa, quedaba poca gente ya. Había más gente en Burzako. Matamoros pillaba más abajo y estaba peor; luego tiraron la casa y ya no queda nada.

¿Cómo eran las fiestas?

En las fiestas de La Arboleda la gente iba a la cueva de La Magdalena¹¹. Mi hija no tanto, pero a mi hijo sí que le gustaba. Se juntaban varios chicos y chicas. Se ponían alpargatas con cintas rojas. A la bajada, a la entrada del pueblo, cerca del lavadero¹², les esperaba la banda de música y bajaban por el frontón hacia la plaza. Bajaba gente en caballo, en burro... Había menos caballos, porque había menos dinero. Ahora yo creo que los caballos son más grandes, aunque en las minas trabajaban con caballos percherones. ¡Menuda cuadra tenían!¹³

Cuando había fiesta en el pueblo se hacía el concurso de barrenadores. Se hacía en la plaza donde está Sabina, donde está la estatua del barrenador...¹⁴ También solía haber conciertos y se bailaban jotas... Ha habido cosas muy buenas...

Y los domingos iba mucha gente a La Arboleda. Subían en el "funi" o andando, aunque para andar era mucho... En los bailes los curas controlaban, porque ellos estaban al lado de la plaza y oían todo, pero se portaban bien con la gente. Había gente que iba a Gallarta, pero yo no solía ir, no tenía ganas de romerías ni de fiestas. Los jóvenes sí solían ir, pero yo no.

Así que desde pequeña te ha tocado una vida muy dura...

Me ha tocado pasar mucho. Pero hemos salido adelante, bien o mal, pero hemos salido. Pero bueno, se pasó... En aquellos tiempos, ¡madre mía La Arboleda! Era de pena, pero se acabó. Fue todo muy duro, por lo menos para mí. Vete a trabajar, luego vuelve a casa, dales de comer a los hijos, aunque a veces me los daban de comer, luego prepara la casa y a dormir, y al día siguiente levántate pronto y otra vez lo mismo...

El trabajo era muy malo. Lo hemos pasado mal, pero bueno lo sacamos adelante y los hijos me salieron buenos, así que bien. Ahora algunos me ven tomando un café y me dicen que vaya vida que llevo, que qué bien estoy... Pero tengo que aprovechar, todo no va a ser malo, tiene que tocarle a una algo bueno, digo yo... Todas las tardes voy a tomar el café, charlo con las mujeres y paso el rato, porque en la tele qué dan... si no hay más que muertos.

Bueno Tere, te dejamos tranquila disfrutando de la vida, que ya has trabajado bastante. Muchas gracias y hasta otra ocasión.

Si quieres contarnos tus vivencias o conoces a alguien que pueda tener una historia interesante que sea testigo de nuestro pasado, puedes ponerte en contacto con el Centro PEÑAS NEGRAS llamando al teléfono 946338097. De esta manera contribuiremos a preservar el legado histórico de la Zona Minera.

⁶ Se dice que las mujeres que trabajaban en los lavaderos de mineral fueron de las primeras en utilizar esta prenda considerada como masculina.

⁷ Las Casas de la Compañía fueron construidas por la compañía Orconera para sus trabajadores.

⁸ "Vecinas": familias que vivían juntas en la misma vivienda para compartir gastos.

⁹ El albergue lo habilitó la Orconera, junto al antiguo Hospital de La Arboleda, para alojar a los mineros que venían de otras zonas.

¹⁰ Patronato de La Salle: escuela ya derruida, que contó con cine y frontón.

¹¹ En la festividad de La Arboleda, 22 de julio, se va en romería hasta la cueva de Urallaga (Galdames), donde hay una ermita dedicada a La Magdalena. Desde hace unos años es típico subir en caballo.

¹² El antiguo lavadero de La Arboleda se encontraba donde actualmente está la escuela.

¹³ La cuadra de Orconera estaba cerca del Pozo Hostión.

¹⁴ Placita donde están los restaurantes Sabina y Maite; junto a este último hay una escultura de un barrenador.

Orrialde hau zuen eskura dago. Ingurumenarekin edo Bizkaiko Meatzaldearekin erlazionatutako iritzi, kexa edo iradokizun guztiak hementxe agertuko dira / Esta página está a vuestra disposición. Aquí aparecerán todas las opiniones, quejas o sugerencias que queráis hacer relacionadas con el medio ambiente o la Zona Minera de Bizkaia.

¡ALIRÓN, ALIRÓN EL ATHLETIC CAMPEÓN!

En los últimos años se está extendiendo una teoría, de origen cuando menos incierto, que dice que la palabra "Alirón", con la que tradicionalmente se ha animado al *Athletic*, proviene del inglés "all iron", que significa "todo hierro", en referencia al mineral que se extraía de nuestros montes y que en su mayor parte se exportaba a Inglaterra.

Además, poco a poco van surgiendo diferentes versiones de la misma teoría. Una de ellas dice que cuando los mineros encontraban una veta de buen mineral exclamaban "¡all iron!" y recibían una paga extra (algo más que dudoso en aquellos tiempos de injusticias sociales). Otra apunta que cuando se encontraba buen mineral, los técnicos ingleses escribían esas palabras. Otra teoría sugiere que se empezó a utilizar en un partido de fútbol que jugaron un equipo local y otro británico, llamado *All Iron*. Y hay más... También hay que señalar que no se aportan datos históricos que corroboren esta teoría. De hecho, esta explicación se ha empezado a oír hace muy pocos años, aunque se ha popularizado rápidamente debido a algunos reportajes televisivos y a la muchas veces dudosa información obtenida en Internet.

Está fuera de toda duda que el fútbol lo trajeron los inventores de este deporte, es decir, los ingleses, y que la mayor parte de nuestro mineral de hierro se exportó a Inglaterra. De hecho el *Athletic Club de Bilbao* se fundó en 1898, justo cuando la explotación minera se encontraba en su máximo apogeo (1899 fue el año de mayor producción) y su nombre *Athletic Club* deja claro su origen inglés, incluso en la plantilla del primer equipo hubo jugadores y entrenadores británicos.

Sin embargo, es extraño que los ingleses hablaran de un mineral que era "todo hierro", cuando desde mediados del siglo XIX ya se realizaban concienzudos estudios, en los que se analizaban las diferentes clases de hierro de las minas de Bizkaia. Lo más frecuente era hablar de cuatro variedades, según su composición química y su riqueza en hierro. Era muy importante especificar el tipo de mineral, porque su precio variaba según su pureza y ninguno alcanzaba el 100 %. Por lo tanto, no existía ningún mineral que fuera "todo hierro".

Hay una teoría tradicional que habla del origen del "Alirón" y que sí ha aparecido publicada desde hace muchos años y por profesionales del campo periodístico e histórico, como Carlos Balcigalpe, Patxo Unzueta, Juan Bas o Jon Agiriano, que coinciden en lo esencial. El 10 de mayo de 1914 el *Athletic* ganó su sexto título de Copa al vencer al *España* de Barcelona. En esos días, en el *Salón Vizcaya*, sito en la calle San Francisco de Bilbao, actuaba una cupletista, llamada Teresita Zazá, que cantaba una popular canción, escrita por Álvaro de Retana, que tenía este estribillo: "Alirón, alirón, pon, pon, pon". El día de la citada victoria del *Athletic* alguien del público adaptó el estribillo: "¡Alirón, Alirón, el *Athletic* campeón!". Así esta palabra pasó a ser un canto de ánimo y un sinónimo de victoria: "cantar el Alirón" significa ganar algún competición futbolística.

Esta teoría quizá no sea tan sugerente, pero la verdad no siempre es tan poética, ni se rige por las reglas de la supuesta lógica. Lo que sí debemos intentar es basarnos en el rigor de los hechos probados y no dejarnos llevar por la intuición o por ciertas coincidencias. Sea cual sea la verdad, lo que es indudable es la influencia inglesa en Bilbao debido a las minas de hierro y no hace falta que adornemos la historia para que todo nos cuadre mejor. El conocimiento de nuestro pasado debe servirnos para comprender mejor el presente e intentar aprender de nuestros errores, es decir, saber de dónde venimos, para saber hacia dónde vamos. Por eso es importante mantener la tradición y seguir animando al *Athletic* para que algún día entone de nuevo el "Alirón".



Equipo de Trabajo del Centro PEÑAS NEGRAS



quiero ser amigo/amiga de
PEÑAS NEGRAS
-ko laguna izan nahi dut

Zure datu pertsonalak emanez Peñas Negras-ko Lagunak izeneko taldean parte hartuko duzu. Horrela, inguruneari eta PEÑAS NEGRAS Ingurumen Interpretazioko Zentroan gertatutako berrikuntzei buruzko informazioa jasoko duzu. Ekimen honen bitartez, ingurune hau atsegin duen eta interesatzen zaien pertsonen talde bat sortu nahi dugu. Halaber, gura baduzu, inguru hau kontserbatzeko eta hobetzeko, Zentroak antolatutako jardueretan parte hartzeko aukera izango duzu.

Al cumplimentar tus datos personales pasarás a formar parte del grupo Amigos y Amigas de Peñas Negras. Así, recibirás información sobre este entorno y las novedades producidas en el Centro de Interpretación Ambiental PEÑAS NEGRAS. Con dicha iniciativa, se pretende formar un equipo de personas a las que les guste e interese esta zona. De esta forma, si lo deseas, podrás colaborar en su conservación y mejora mediante tu participación en las actividades organizadas por el Centro.

DATU PERTSONALAK DATOS PERSONALES

Izena/Nombre _____ Abizenak/Apellidos _____
Jaiotze data/Fecha de nacimiento _____ Helbidea/Dirección _____
PK./C.P. _____ Herria/Población _____ Herrialdea/Provincia _____
Posta elektronikoa/Correo electrónico _____ Telefonoa/Teléfono _____ Lanbidea/Profesión _____

OHAR GARRANTZITSUA: Zuen artikuluak eta/edo "Lagun" fitxa guri helarazteko hainbat aukera dituzue: PEÑAS NEGRAS Zentroko bulegoan entregatzea, helbide honetara bidaltzea: 58 Posta Kutxa. 48530-Ortuella (BIZKAIA) edo posta elektronikoa honetara bidaltzea: p-negras@ej-gves.

NOTA IMPORTANTE: Para hacernos llegar vuestros artículos y/o ficha de "Amigos/Amigas" podéis entregarlos en la oficina del Centro PEÑAS NEGRAS, remitirlos al Apartado de Correos 58. 48530-Ortuella (BIZKAIA) o mandarlos al correo: p-negras@ej-gves.

LEGE INFORMAZIOA: Datu pertsonalak babesteko 15/1999 Lege Organikoaren arabera, eskatzaileei jakinarazten zaie ematen dituzten datuak fitxategi batean bilduko direla. PEÑAS NEGRAS Ingurumen Interpretazio Zentroan sortutako berriak eta inguruko informazioa helarazteko erabiliko dira datu hauek. Fitxategiaren arduraduna Biodibertsitatearen eta Ingurumen Partaidetzarako Zuzendaritza da. Datuak eskuratu, zuzendu, deuseztatu eta aurkatzeko eskubideak, Eusko Jaurlaritzako Ingurumen, Lurralde Plangintza, Nekazaritza eta Arrantza Sailako Zerbitzuen Zuzendaritzan baliatu ahal izango dira. Horretarako, helbide honetara jo beharko da: Donostia-San Sebastián kalea, 1 - 01010 Vitoria-Gasteiz (Araba).

AVISO LEGAL: De conformidad con la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal, se informa que los datos recogidos serán incluidos en un fichero que servirá para el envío de información sobre el entorno y las novedades producidas en el Centro de Interpretación Ambiental PEÑAS NEGRAS. El responsable de este fichero es la Dirección de Biodiversidad y Participación Ambiental. Los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición se podrán ejercer ante la Dirección de Servicios del Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco, dirigiéndose para ello a la calle Donostia-San Sebastián, 1 - 01010 de Vitoria-Gasteiz (Araba).